

RPB30-50 / RPB30-60
RPD30-50 / RPD30-60
RPDE30-50 / RPDE30-60



OPERATING INSTRUCTIONS & SPARE PARTS LIST
REVERSIBLE PLATE COMPACTORS

BEDIENUNGSANLEITUNG & ERSATZTEILLISTE
RÜTTELPLATTE

MANUAL & RESERVEDELSLISTE
FREM/BAK-PLADEVIBRATOR

MANUAL DE OPERAÇÃO, MANUTENÇÃO E LISTA DE PEÇAS
PLACAS COMPACTADORAS REVERSIVEIS

ENGLISH
CE DECLARATION OF CONFORMITY

We hereby declare that the equipment described below conforms to the relevant fundamental safety and health requirements of the appropriate CE Directives, both in its basic design and construction. This declaration will cease to be valid if any modifications are made to the machine without our expressed approval.

Product: Vibratory Plate Compactors : **RPB30-50 / RPB30-60 / RPD30-50 / RPD30-60 / RPDE30-50 / RPDE30-60**

The said product has been sound tested per Directive 2000/14/EC

Conformity Assessment Procedure	Measured sound power level	Guaranteed sound power level
Annex VI	103 dB(A)	105 dB(A)

Relevant CE Machinery Safety Directives : **2006/42/EC, 2004/108/EC, EN500-1, EN500-4, 2000/14/EC**

Appropriate internal measures have been taken to ensure that series-production units conform at all times to the requirements of current CE Directives and relevant standards. The signatories are empowered to represent and act on behalf of the company's management.

DANSK
CE OVERENSTEMMELSEDEKLARATION

Vi erklærer hermed, at det nedenstående produkt er fremstillet i overensstemmelse med de tilhørende og fundamentale sikkerheds- og sundhedsbetingelser fra de behørlige CE direktiver, både i dets grundlæggende formgivning og konstruktion. Denne deklaration vil ophøre med være gyldig, hvis der bliver foretaget nogen som helst ændring på maskinen uden vores tydelige tilladelse.

Produkt: Frem/bak-pladevibrator : **RPB30-50 / RPB30-60 / RPD30-50 / RPD30-60 / RPDE30-50 / RPDE30-60**

Dette produkt er blevet støjtestet jf. direktiv 2000/14/EC

I overensstemmelse med vurderingsprocedure	Målt lydstyrkeniveau	Garanteret lydstyrkeniveau
Annex VI	103 dB(A)	105 dB(A)

Relevant CE maskinsikkerhedsdirektiv : **2006/42/EC, 2004/108/EC, EN500-1, EN500-4, 2000/14/EC**

Der er foretaget interne forholdsregler for at sikre, at produkter, der er fremstillet i serieproduktion, altid efterlever foreskrifterne fra gældende CE direktiver og relevante standarder. Underskrifterne har tilladelse til at representere og handle på vegne af firmaets ledelse.

DEUTSCH
CE KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Hiermit erklären wir, dass die nachstehend bezeichnete Maschine in ihrer Konzeption und Bauart sowie in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung den grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen den unten aufgeführten CE Richtlinien entspricht. Bei einer mit uns nicht abgestimmten Änderung der Maschine verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.

Produkt: Rüttelplatte - Modell : **RPB30-50 / RPB30-60 / RPD30-50 / RPD30-60 / RPDE30-50 / RPDE30-60**

Das oben genannte Produkt ist nach der Richtlinie 2000/14/EC getestet worden

Gemäß Prozedur	Gemessene Lautstärke	Garantierte Lautstärke
Annex VI	103 dB(A)	105 dB(A)

Relevante CE Maschinesicherheitsdirektiven : **2006/42/EC, 2004/108/EC, EN500-1, EN500-4, 2000/14/EC**

Es wurden geeignete interne Maßnahmen ergriffen, um sicherzustellen, dass Serienproduktionseinheiten jederzeit den Anforderungen den aktuellen CE-Richtlinien und relevanten Normen entsprechen.

Die Unterzeichner sind befugt, das Unternehmen zu vertreten und im Auftrag der Unternehmensleitung zu handeln.

PORTUGUÊS
CE DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE

Nós declaramos que o equipamento abaixo descrito está conforme o fundamental e relevante das normas de construção e segurança das Directivas CE apropriadas. Esta declaração cessa a validade se alguma modificação for efectuada na máquina sem a nossa expressa aprovação.

Produto: Placa Vibratória Compactora : **RPB30-50 / RPB30-60 / RPD30-50 / RPD30-60 / RPDE30-50 / RPDE30-60**

O referido produto foi testado no nível de ruído em conformidade com a Directiva 2000/14/EC

Procedimento de avaliação de conformidade	Nível de potência sonora medido	Nível de potência sonora Garantido
Annex VI	103 dB(A)	105 dB(A)

Directivas CE de segurança máquina relevantes : **2006/42/EC, 2004/108/EC, EN500-1, EN500-4, 2000/14/EC**

Medidas internas apropriadas foram tomadas para assegurar que esta série/produção está sempre conforme os requirements das Directivas CE correntes e outras Satandard. Os signatários foram autorizados a representar e assinar em representação da companhia assinada.

Markus Einfinger
Geschäftsführer



Hannesgrub Nord 19
AT- 4911 Ried/Tumeltsham - Austria
Tel: (+43) /7752/80881
Fax: (+43) /7752/ 80880
E-mail: office@elmag.at

Ried/Tumeltsham, Februar 2022

ENGLISH

- Laws governing safety aspects on machinery may vary between countries but the following guides will be useful to all operators:
- Before starting, carefully read the machine maintenance and operating manual and follow all the instructions.
- Use unleaded fuel only, for gasoline engines.
- Never operate the machine without the belt guard.
- Keep hand and feet away from moving parts while the machine is running.
- Do not operate the machine in closed places and inflammable environment.
- Operating the machine is advisable only with good lighting conditions.
- Hearing protection must be worn.
- Foot protection must be worn.
- Do not touch hot surfaces.

DANSK

- Sikkerhedslovgivningen på maskiner kan være forskellige landene imellem, men de følgende retningslinier er nyttige for alle operatører.
- Før start, venligst læs maskinens service og brugsanvisning, følg alle instruktioner nøje.
- Brug kun blyfri bensin, til alle bensin motorer.
- Brug aldrig maskinen uden remskive beskyttelse.
- Hænder og fødder skal holdes væk fra alle bevægelige dele når maskinen kører.
- Brug ikke maskinen i lukkede rum, eller ved brandfarlige områder.
- Anvend maskinen kun når der er god belysning.
- Hørevern er altid påbudt.
- Sikkerhedssko er altid påbudt.
- Rør aldrig ved varme flader.

DEUTSCH

- Gesetze, die Sicherheitsaspekte von Maschine regeln, können zwischen den Ländern variieren, aber die folgenden Hinweise werden für alle Bediener nützlich sein:
- Lesen Sie vor Inbetriebnahme des Gerätes die Wartungs- und Bedienungsanleitung sorgfältig durch und befolgen Sie alle Anweisungen.
- Betreiben Sie das Gerät niemals ohne Riemenschutz.
- Halten Sie Hände und Füße von beweglichen Teilen fern, während das Gerät läuft.
- Betreiben Sie das Gerät nicht in geschlossenen Räumen oder in der Nähe von leicht entzündlichen Stoffen.
- Der Betrieb der Maschine ist nur bei guten Lichtverhältnissen empfehlenswert.
- Sicherheitsschuhe und Gehörschutz müssen, beim betreiben der Maschine immer getragen werden.
- Berühren Sie kein heißen Oberflächen der Maschine.

DUTCH

- Wetgeving inzake veiligheidsaspecten van machines kunnen verschillen naargelang het land. Volgende gids kan door iedere gebruiker gebruikt worden.
- Voor het starten zorgvuldig de instructiehandleiding doorlezen, alle instructies moeten gevolgd worden.
- Alleen loodvrije benzine gebruiken, bij benzinemotoren.
- Nooit de machine gebruiken zonder V-snaarbescherming.
- Houd altijd handen en voeten weg van bewegende delen terwijl de machine loopt.
- Gebruik de machine niet in gesloten en brandgevaarlijke ruimtes.
- Gebruik alleen de machine bij goede verlichting.
- Gehoorbescherming moet altijd gedragen worden.
- Veiligheidsschoenen moeten altijd gedragen worden.
- Nooit warme vlakken aanraken.

PORTUGUÊS

- Antes do arranque, leia com atenção o manual de operação e manutenção do motor e siga todas as Instruções.
- Nunca opera a máquina sem a guarda da correia.
- Mantenha mãos e pés afastado de elementos móveis, enquanto a máquina está funcionando.
- Não utilize o aparelho em locais fechados e ambientes inflamáveis.
- Use gasolina sem chumbo.
- Pare o motor antes de encher o tanque de combustível. Nunca reabastecer perto de uma chama, ou faíscas, que poderiam começar um incêndio. Não fume. Use somente combustível puro e limpo no enchimento dos equipamentos. Tome cuidado de não derramar combustível.
- Antes de arrancar o motor certifique-se que não está ninguém na área perigosa próximo do motor ou equipamento, e que as guardas de protecção estão colocadas.
- É aconselhável operar a máquina em boas condições de iluminação.
- Protecção auricular deve ser usada.
- Protecção aos pés deve ser usada.

TECHNICAL SPECIFICATIONS

ENGLISH

MODELS	RPB30-50 HONDA GASOLINE M11402	RPB30-60 HONDA GASOLINE M11402.C	RPD30-50 HATZ DIESEL M11402.A	RPD30-60 HATZ DIESEL M11402.B	RPDE30-50 HATZ DIESEL M11402.D	RPDE30-60 HATZ DIESEL M11402.E
Cat. No.						
WEIGHT						
Net Weight kg.	181	191	196	206	211	221
COMPACTION DATA						
Vibr. Frequency Hz	81	81	81	81	81	81
Centrifugal Force kg.	3000	3000	3000	3000	3000	3000
Compaction Area m²/hour	600	720	600	720	600	720
OPERATION DATA						
Max. Traveling speed m/min	20	20	20	20	20	20
CAPACITIES						
Oil for gear box liters SAE 15W/40	1.0	1.0	1.0	1.0	1.0	1.0
DRIVE MOTOR						
Model	Honda GX200 Recoil starter	Honda GX200 Recoil starter	Hatz 1B20 Recoil starter	Hatz 1B20 Recoil starter	Hatz 1B20 Electric starter	Hatz 1B30 Electric starter
Output HP	5.5	5.5	4.5	4.5	4.5	4.5
Engine speed rpm	3450	3450	3450	3450	3450	3450
Fuel tank - litres	3.6	3.6	3.6	3.6	3.6	3.6
Engine oil - litres SAE 15W/40	0.6	0.6	0.9	0.9	0.9	0.9
NOISE AND VIBRATIONS						
Sound power level according to ISO 5349 (*)						
Measured sound power level LwA=dB(A)	103	103	104	104	104	104
Vibration values a=ms²	The hand – arm vibration values according to ISO 5349					
	2.3	2.3	2.3	2.3	2.3	2.3

(*) The above noise level and vibration values were determined at normal speed of the engine.
During operation these values may differ because of the actual operational conditions.

TEKNISKE SPECIFIKATIONER

DANSK

MODEL	RPB30-50 HONDA GASOLINE M11402	RPB30-60 HONDA GASOLINE M11402.C	RPD30-50 HATZ DIESEL M11402.A	RPD30-60 HATZ DIESEL M11402.B	RPDE30-50 HATZ DIESEL M11402.D	RPDE30-60 HATZ DIESEL M11402.E
Kat. Nr.						
VÆGT						
Nettovægt kg.	181	191	196	206	211	221
KOMPRESSIONSDATA						
Vibr. Frekvens Hz	81	81	81	81	81	81
Centrifugalkraft kg.	3000	3000	3000	3000	3000	3000
Rækkevidde m ³ /time	600	720	600	720	600	720
BETJENINGSDATA						
Max. fremadg. hast. m/min	20	20	20	20	20	20
KAPACITET						
Olie for gearkasse liter SAE 15W/40	1.0	1.0	1.0	1.0	1.0	1.0
HOVEDMOTOR						
Model	Honda GX200 Rekylstart	Honda GX200 Rekylstart	Hatz 1B20 Rekylstart	Hatz 1B20 Rekylstart	Hatz 1B20 Elektrisk start	Hatz 1B20 Elektrisk start
Ydelse - HK	5.5	5.5	4.5	4.5	4.5	4.5
Motoromdrejning- shastighed — o/m	3450	3450	3450	3450	3450	3450
Tænkkekapacitet liter	3.6	3.6	3.6	3.6	3.6	3.6
Motorolie - liter SAE 15W/40	0.6	0.6	0.9	0.9	0.9	0.9
STØJ OG VIBRATIONER						
Tonkræfthøjde jf. ISO 5349 (*)						
Målt lydstyrkeniveau LwA=dB(A)	103	103	104	104	104	104
Vibrationsværdier a=m/s ²	Hånd – armsvingningsværdier jf ISO 5349					
	2.3	2.3	2.3	2.3	2.3	2.3

(*) De ovennævnte støjniveau- og vibrationsværdier er bestemt ud fra normale omdrejninger på motoren.
Disse værdier kan variere under kørslen pga. de aktuelle arbejdsforhold.

TECHNISCHE DATEN

DEUTSCH

MODELL	RPB30-50 HONDA BENZIN M11402	RPB30-60 HONDA BENZIN M11402.C	RPD30-50 HATZ DIESEL M11402.A	RPD30-60 HATZ DIESEL M11402.B	RPDE30-50 HATZ DIESEL M11402.D	RPDE30-60 HATZ DIESEL M11402.E
Kat. No.						
GEWICHT						
Nettogewicht kg.	181	191	196	206	211	221
KOMPAKTIONSDATEN						
Vibr. Frequenz Hz	81	81	81	81	81	81
Zentrifugalkraft kg.	3000	3000	3000	3000	3000	3000
Flächenverdicht. m²/Std.	600	720	600	720	600	720
GESCHWINDIGKEIT						
Max. Vorwärtsgeschw. m/min	20	20	20	20	20	20
KAPACITÄT						
Ölmenge Liter SAE 15W/40	1.0	1.0	1.0	1.0	1.0	1.0
MOTOR						
Modell	Honda GX200 Handstart	Honda GX200 Handstart	Robin 1B20 Handstart	Robin 1B20 Handstart	Hatz 1B20 Elektrostart	Hatz 1B20 Elektrostart
Leistung PS	5.5	5.5	4.5	4.5	4.5	4.5
Motorumdrehungen im Betrieb	3450	3450	3450	3450	3450	3450
Tank Liter	3.6	3.6	3.6	3.6	3.6	3.6
Motoröl liter SAE 15W/40	0.6	0.6	0.9	0.9	0.9	0.9
GERÄUSCH UND VIBRATIONEN						
Schall Druckniveau laut ISO 5349 (*)						
Gemessene Geräuschwerte LwA=dB(A)	103	103	104	104	104	104
Vibrationsniveau a=m/s²	Hand- und Arm Vibrationen laut ISO 5349					
	2.3	2.3	2.3	2.3	2.3	2.3

(*) Die erwähnten Geräusch- und Vibrationswerte sind bei normaler Lautstärke bestimmt.
Aufgrund der verschiedenen Arbeitszustände können andere Werte auftragen.

CARACTERISTICAS TÉCNICA

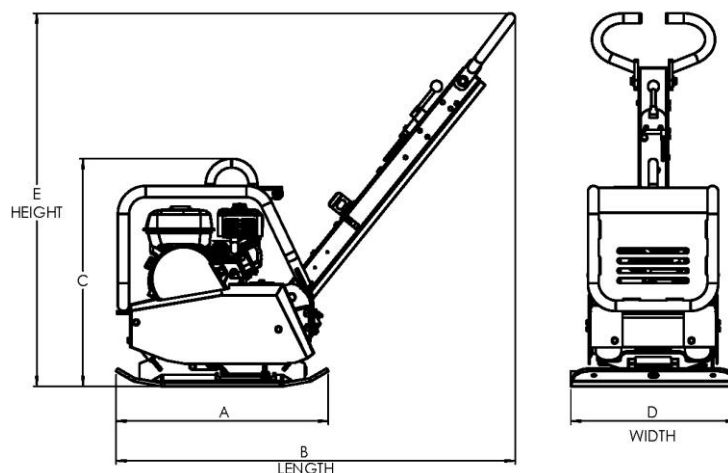
PORTUGUÊS

MODELO	RPB30-50 HONDA GASOLINA M11402	RPB30-60 HONDA GASOLINA M11402.C	RPD30-50 HATZ DIESEL M11402.A	RPD30-60 HATZ DIESEL M11402.B	RPDE30-50 HATZ DIESEL M11402.D	RPDE30-60 HATZ DIESEL M11402.E
Nr. Catalogo.						
PESO						
Peso Líquido kg.	181	191	196	206	211	221
DADOS COMPACTAÇÃO						
Vibr. Frequência Hz	81	81	81	81	81	81
Força Centrífuga kg.	3000	3000	3000	3000	3000	3000
Área compactada m²/hour	600	720	600	720	600	720
DATOS DE OPERACION						
Veloc. Máx. Frente m/min	20	20	20	20	20	20
CAPACIDADES						
Óleo Cx carretos liters SAE 15W/40	1.0	1.0	1.0	1.0	1.0	1.0
MOTOR						
Modelo	Honda GX200 Arranque manual	Honda GX200 Arranque manual	Robin 1B20 Arranque manual	Robin 1B20 Arranque manual	Hatz 1B20 Arranque eléctrico	Hatz 1B20 Arranque eléctrico
Potência HP	5.5	5.5	4.5	4.5	4.5	4.5
Velocidade do motor RPM	3450	3450	3450	3450	3450	3450
Tanque combustível liters	3.6	3.6	3.6	3.6	3.6	3.6
Óleo do motor liters SAE 15W/40	0.6	0.6	0.9	0.9	0.9	0.9
RUÍDO E VIBRAÇÕES						
Nível de Potência sonora em acordo com ISO 5349 (*)						
Nível potência sonora medido LwA=dB(A)	103	103	104	104	104	104
Valores de vibração Na mão – braço valores de vibração de acordo com ISO 5349						
a= m/s²	2.3	2.3	2.3	2.3	2.3	2.3

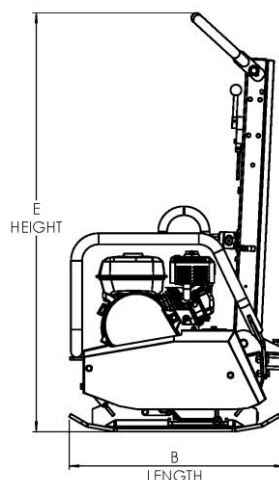
(*) Los niveles de emision sonora y vibracion han sido establecidos con el motor girando al numero de
revoluciones normal. Durante el uso esto valores pueden ser diferentes de acuerdo a las condiciones
en las que opere la maquina.

DIMENSIONS – MÅL – ABMESSUNGEN - DIMENSÕES

**HANDLE IN THE WORKING POSITON
HÅNDTAG I ARBEJDSPOSITION
HANDGRIFF IN ARBEITSPOSITION
PEGA NA POSIÇÃO DE TRABALHO**



**HANDLE IN THE FOLDING POSITON
HÅNDTAG, HENSTILLET
HANDGRIFF IN ABGESTELLTER POSITION
PEGA NA POSIÇÃO REBATIDA**



MODEL MODEL MODELL MODELO	A	B Working Position Arbejds- stilling Arbeitsposition Posição trabalho	B Folding Position Henstillet Nicht in Betrieb Posição rebatido	C	D	E Working Position Arbejds- stilling Arbeitsposition Posição trabalho	E Folding Position Henstillet Nicht in Betrieb Posição rebatido
	mm	mm	mm	mm	mm	mm	mm
RPB30-50 M11402 HONDA	710	1230	770	690	500	1150	1140
RPB30-60 M11402.C HONDA	710	1230	770	690	600	1150	1140
RPD(E)30-50 M11402.A;M11402.D HATZ	710	1230	770	750	500	1150	1140
RPD(E)30-60 M11402.B;M11402.E HATZ	710	1230	770	750	600	1150	1140

ENGLISH

TRANSPORT TO WORK SITE :

- To avoid burns or fire hazards, let engine cool before transporting machine or storing indoors.
- Turn fuel valve to the off position and keep the engine level to prevent fuel from spilling.
- Tie the machine to the vehicle to prevent sliding or tipping over.

INSTRUCTION FOR LIFTING MACHINE: SEE PICTURES 11 PAGE 9

- Never walk or stand under a machine being lifted.
- Use only the frame lifting hook (1) for lifting the machine.
- Use only tested and authorised lifting equipment. Before lifting check that vibration damper and protecting frame are correctly attached and not damaged.

OPERATION:

ENGINE CHECK BEFORE STARTING

1. Fill fuel tank.
2. Check oil level in engine crankcase and top up necessary type of oil according to manufacturer's instructions.

STARTING THE ENGINE - SEE PICTURES 1-2 PAGE 9

1. Open handle locking pin (See Picture 1)

OPERATING THE MACHINE - SEE PICTURES 3-5 PAGE 9

1. Let the compactor progress at its normal speed while guiding it in a straight line.
2. Three or four passes depending on the material are normally required to achieve the best compaction.
3. The soil must be moist to achieve the best compaction.
4. It must not be too wet nor too dry so that dust is created.
5. Do not operate the compactor on hard surfaces or concrete.
6. Attach a polyurethane plate under the compactor when compacting paving stones.
(Optional See Picture 9 Page 9 & Page 21)

STOPPING THE ENGINE OPERATOR POSITION - SEE PICTURES 6-7 PAGE 9 – HONDA GX-200
- SEE PICTURES 6&8 PAGE 9 – HATZ 1B20

DANSK

TRANSPORT :

- For at undgå ild og ildspåsettelse, lad motoren køle af før den transporteres og lagres indendørs
- Luk benzindækslet og hold motoren vandret for at undgå benzinudslip
- Bind maskinen fast på køretøjet for at undgå, at den skal falde af eller vælte under transporten

ANVISNINGER FOR LØFTNING AF MASKINEN : SE BILLEDER 11, SIDE 9

- Gå eller stå aldrig under maskinen når den er løftet
- Benyt kun rammeløftegrebet (1) for løftning af maskinen
- Benyt kun godkendte og sikre løftmekanismer. Før maskinen løftes, sørg for at gummistudser (2) og beskyttelsespladen er ubeskadiget og korrekt fastgjort

DRIFT:

MOTORCHECK FØR START

1. Fyld brændstof på tanken
2. Check olieniveau i krumtaphuset og fyld op om nødvendigt med den type olie, motorproducenten foreskriver

MOTOREN STARTES - SE BILLEDERNE 1-2, SIDE 9

1. Åbn låsepinden til håndtaget (Se foto 1)

BETJENING AF MASKINEN - SE FOTO 3-5, SIDE 9

1. Lad vibratoren køre fremad i dens normale hastighed mens den føres i en lige linje.
2. Der skal normalvis køres tre eller fire gange på underlaget for at opnå den bedste kompression.
3. Jorden skal være fugtig for at opnå den bedste kompression.
4. Den må dog ikke være for våd eller tør for at undgå støvdannelse.
5. Brug ikke vibratoren på hårde overflader eller beton.
6. Sæt en vulkanplade under vibratoren, når og hvis den skal anvendes på brosten.
(se foto 9 side 9 & side 21)

HVORDAN MOTOREN STOPPES, BETJENINGSPOSITION - SE BILLEDERNE 6-7, SIDE 9 – HONDA GX-200
- SE BILLEDERNE 6&8, SIDE 9 – HATZ 1B20

DEUTSCH

TRANSPORT ZUR ARBEITSSTELLE :

- Um Brennen oder Feuerfälle zu verhindern, lassen Sie den Motor abkühlen bevor sie diesen transportieren
- Schliessen Sie die Benzinklappe und halten Sie den Motor waagrecht um Benzinverlust zu verhindern.
- Binden Sie die Maschine auf dem Fahrzeug fest um Gleiten oder Umkippen zu verhindern.

ANWEISUNGEN ZUM HEBEN DER MASCHINE : SIEHE FOTO 11 SEITE 9

- Gehen oder stehen Sie nie unter einer Maschine
- Benutzen Sie nur den Rahmenhebegriff (1) zum Heben der Maschine.
- Benutzen Sie nur geprüfte und glaubwürdige Hebezeuge. Vor dem Heben prüfen Sie ob die Gummipuffer und der Schutzrahmen korrekt befestigt und unbeschädigt sind.

BETRIEB :

MOTOR KONTROLLIEREN BEVOR START

1. Benzintank füllen
2. Den Motorölstand kontrollieren und auffüllen wenn notwendig

DEN MOTOR STARTEN - SIEHE FOTO 1-2, SEITE 9

1. Der Handgriffschliessstange öffnen (Siehe Foto 1)

DER MASCHINE IN BETRIEB - SIEHE FOTO 3-5, SEITE 9

1. Lassen sie die Maschine mit normaler Geschwindigkeit arbeiten, während Sie in geraden Linien arbeiten
2. Für die beste Komprimierung, muss man drei bis vier Mal mit der Verdichter drüber arbeiten, ist jedoch vom Bodenmaterial abhängig.
3. Für das beste Komprimierungsergebnis muss die Erde feucht sein
4. Die Erde darf nicht zu nass, und auch nicht zu trocken sein, sonst entsteht Schmutz und Staub
5. Die Maschine nicht auf harten Oberflächen oder Beton bedienen.
6. Eine Vulkolanplatte unter die Rüttelplatte montieren zum bearbeiten von Pflastersteinen
(siehe foto 9, seite 9 & seite 21)

**ANHALTEN DES MOTOR BEDIENERPOSITION - SIEHE FOTO 6-7, SEITE 9 – HONDA GX-200
- SIEHE FOTO 6&8, SEITE 9 – HATZ 1B20**

PORTUGUÊS

INSTRUÇÕES PARA ELEVAR A MÁQUINA:

- Nunca caminhe ou permaneça sob uma máquina que esteja a ser elevada.
- Use apenas o olhal de elevação (1) para elevar a máquina.
- Use apenas equipamento de elevação testado e autorizado. Antes de elevar a máquina verifique se o vibrador e o quadro de protecção estão correctamente montados e sem estragos.

TRANSPORTE: VER FIGURA 11 PAG. 9

- Para prevenir queimaduras ou fogos, deixe o motor arrefecer antes de transportar ou armazenar a máquina.
- Feche a válvula de combustível para prevenir o derrame de combustível.
- Amarre a máquina ao veículo de transporte para evitar que deslize ou caia.

OPERAÇÃO :

VERIFICAR O MOTOR ANTES DE ARRANCAR

1. Encha o tanque de combustível.
2. Verifique o nível de óleo no carter do motor e ateste se necessário de acordo com as instruções do fabricante.

ARRANQUE O MOTOR - VER FIGURAS 1-2 PAG 11

1. Abre o pino de travamento da alça de operação (veja figura 1)

OPERAÇÃO DA MÁQUINA – VEJA FIGURA 3-5 PAG 11

1. Deixe o compactador progredir na sua velocidade normal orientado em linha recta.
2. Tres ou quatro passagens dependendo do material são normalmente necessárias para alcançar a melhor compactação.
3. O solo deve estar húmido para a lcançar a melhor compactação.
4. Não deve estar nem muito húmido nem muito seco pois pode criar poeiras.
5. Não opere o compactador em superfícies duras ou betão.
6. Acoplar uma placa de poliuretano se compactar pavimentos com pedras. (Opcional veja a figura 9 Pag. 9 & Pag 21)

**PARAR O MOTOR POSIÇÃO DO OPERADOR - FIGURAS 6-7 PAG 9 – HONDA GX-200
- FIGURAS 6&8 PAG 9 – HATZ 1B20**

ENGLISH

IMPORTANT ADVICE :

The manufacturer declines all responsibility for loss or damage resulting from misuse or any modification or alteration that does not conform to the manufacturer's original specifications.

At the workstation, the sound pressure level may exceed 85 db (A). In this case individual protection measures must be taken

SPARE PARTS ORDERING :

When ordering spare parts, please mention machine serial no., part no. and description.

SCRAPPING :

In the event of deterioration and scrapping of the machine, the following items must be disposed of in accordance with the requirements of the legislation in force.

Main Materials:

1. Engine : Aluminium (AL), Steel (AC), Copper (CU), Polyamide (PA)
2. Machine : Steel sheet (AC)

The instructions for use and spare parts found in this document are for information only and are not binding. As part of our product quality improvement policy, we reserve the right to make any and all technical modifications without prior notice.

MAINTENANCE SCHEDULE :

Check all external screw connections for tight fit approx. 8 hours after first operation.		
Parts	Maintenance	Maintenance interval
Air filter	Check for external damage and tight fit. Check foam and filter insert clean or replace if necessary.	daily
Engine oil	Check oil level, top up if necessary.	
Other parts	Remove all dirt, stones etc. from the compactor after each day of operation..	
Belts	Check tension and wear – replace if necessary.	weekly
Engine	See engine manufacturers handbook	

MAINTENANCE :

Monthly maintenance:

- Perform maintenance work on engine according manufacturer's instructions.
- Check belt tightness and tighten if necessary.
Belts should be move 10 –15 mm when pushed by the thumb (See picture 10 page 9).
- Check and retighten bolts and nuts.

DANSK

VIGTIGE RÅD :

Producenten fraskriver sig ethvert ansvar for tab eller skader som resultatet af misbrug eller ændringer af produkterne, som ikke er i overensstemmelse med producentens originale specifikationer.

Lydstyrken kan på arbejdspladsen overstige 85 db (A). I så fald må man tage individuelle beskyttelsesforanstaltninger

RESERVEDELSBESTILLING :

Når man bestiller reservedele, meddel da maskinserienummer, delnummer og en beskrivelse

SKROTNING :

Når tiden rinder ud for maskinen, og den dermed skal skrottes, skal man i den forbindelse tage hensyn til genanvendelse iht. gældende lovkrav.

Hovedmaterialer:

1. Motor : Aluminium (AL), stål (AC), kobber (CU), polyamid (PA)
2. Maskine : Stålblade (AC)

Manualen for anvendelsen og reservedele i denne sektion er kun vejledende og er ikke bindende. Som er del af vores politik mhp. produktkvalitetsforbedringer, kan vi uden forudgående varsel foretage enkelte eller hele tekniske ændringer.

VEDLIGHOLDSESPLAN :

Check alle udvendige skruer efter ca. 8 driftstimer og spænd dem om nødvendigt efter		
Dele	Vedligehold	Vedholdelsesinterval
Luftfilter	Check for udvendige skader og udbedre dem evt. Check skumgummi og filter, isæt rent eller erstat om nødvendigt.	Daglig
Motorolie	Check olieniveau, fyld op om nødvendigt (motor skal stå lige)	
Andre dele	Al snavs, fastkørte sten osv .skal fjernes fra pladevibratoren efter endt arbejdsdag	
Remme	Check dem for slid og stramhed – erstat om nødvendigt	Ugentlig
Motor	Se motorhåndbogen fra producenten	

VEDLIGHOLDDELSE :

Månedlig vedligeholdelse :

- Foretag vedligeholdelsesarbejde på motoren efter producentens manual
- Check remmens stramhed og stram den om nødvendigt
Remmen bør kunne bevæge sig 10 –15 mm, hvis den trykkes ned med tommeltotten (se billede 10, side 9).
- Check og spænd bolte og møtrikker efter

DEUTSCH**WICHTIGE RATSCHLÄGE :**

Der Hersteller übernimmt keine Verantwortung für Schäden, die durch Missbrauch oder falsche Handhabung, Änderungen oder Missachtung die Angaben der Hersteller entstanden sind.

Auf der Baustelle, kann der Geräuschpegel 85 db (A) überschreiten. In diesem Fall müssen individuelle Hörschutzmassnahmen getroffen werden.

BESTELLUNG VON ERSATZTEILE :

Wenn Sie Ersatzteile bestellen, geben Sie uns Seriennummer, Artikelnummer und eine Beschreibung an.

VERSCHROTTUNG :

Zum umweltgerechten Entsorgung der Maschine müssen die nachstehende Teile entsprechend der gesetzlichen Vorschriften behandelt werden.

Hauptsächlich verwendetes Material:

1. Motor : Aluminium (AL), Stahl (AC), Kupfer (CU), Polyamide (PA)
2. Maschine : Stahlplatte (AC)

Die Anleitung und die Ersatzteile in diesem Dokument sind richtungsweisend und nicht verbindlich. Entsprechend unsere Politik, die Qualität unserer Produkte zu verbessern, sind alle technischer Änderungen ohne weitere Informationen vorbehalten.

WARTUNGSINTERVALLE :

Alle externen Schrauben nach den ersten ca. 8 Betriebsstunden nachschrauben		
Teile	Wartung	Wartungsintervall
Luftfilter	Auf externe Schäden untersuchen und reparieren Schaum und Filter untersuchen, reinigen oder ersätzen wenn notwendig	täglich
Motoröl Andere Teile	Ölstand kontrollieren, auffüllen wenn notwendig Nach jedem Arbeitstag jeglichen Schmutz, Steine usw. von der Ruettelplatte entfernen	
Riemen	Spannung und verschliss kontrollieren – ersetzen wenn notwendig	wöchentlich
Motor	Siehe Anleitung des Motorherstellers	

WARTUNG :**Monatliche Wartung :**

- Wartung am Motor laut Anleitung des Herstellers ausführen
- Die Spannung der Riemen kontrollieren und spannen wenn notwendig
Die Riemen sollen 10 –15 mm Bewegung haben, wenn Sie mit dem Daumen drücken (Siehe Foto 10, Seite 9)
- Die Bolzen und die Mutter kontrollieren und nachziehen

PORTUGUÊS**AVISO IMPORTANTE :**

O fabricante declina qualquer responsabilidade por perdas ou danos resultantes de utilização indevida ou qualquer modificação ou alteração que não estejam em conformidade com as especificações originais do fabricante.

No local de operação o nível de pressão sonora pode exceder 85 db (A).
Neste caso protecções individuais devem ser utilizadas

ENCOMENDA DE PEÇAS :

Al ordenar repuestos, por favor indique el numero de serie de la maquina, el numero de parte y la descripcion.

DETERIORAÇÃO :

No caso de danos ou deterioração da máquina, os itens que se seguem devem ser dispostos de acordo com os requerimentos da legislação em vigor.

Principais materiais:

3. Engine : Alumínio (AL), Aço (AC), Cobre (CU), Poliamida (PA)
4. Máquina : Folha de aço (AC)

As instruções de manutenção e lista de peças encontradas neste documento servem unicamente como informação não sendo obrigatórias.
Fazendo parte da nossa politica o aperfeiçoamento da qualidade do produto, reservamos o direito de fazer todas as alterações técnicas sem aviso prévio.

PROGRAMA DE MANUTENÇÃO :

Check all external screw connections for tight fit approx. 8 hours after first operation.		
Parts	Maintenance	Maintenance interval
Air filter	Check for external damage and tight fit. Check foam and filter insert clean or replace if necessary.	daily
Engine oil Other parts	Check oil level, top up if necessary. Remove all dirt, stones etc. from the compactor after each day of operation..	
Belts	Check tension and wear – replace if necessary.	weekly
Engine	See engine manufacturers handbook	

MAINTENANCE :**Monthly maintenance:**

- Perform maintenance work on engine according manufacturer's instructions.
- Check belt tightness and tighten if necessary.
Belts should be move 10 –15 mm when pushed by the thumb (See picture 10 page 9).
- Check and retighten bolts and nuts.

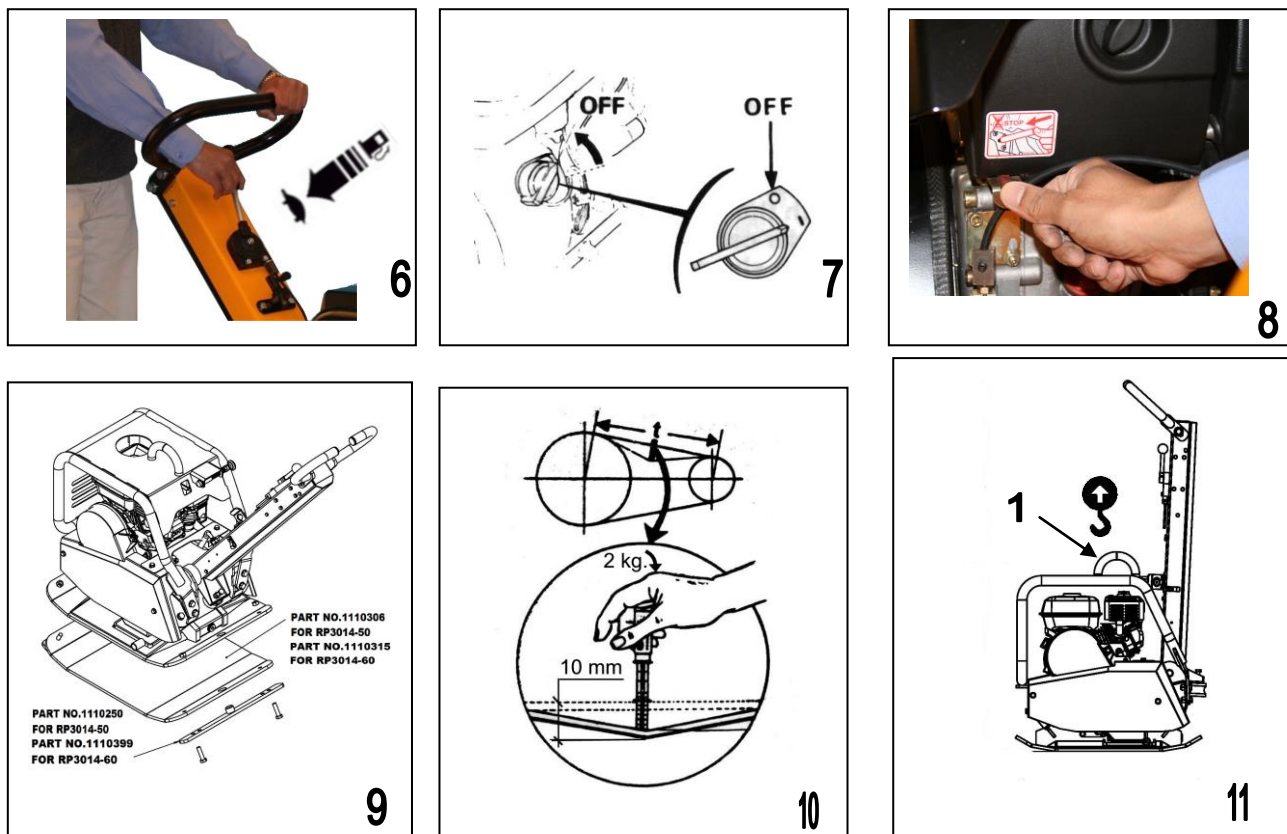
STARTING THE ENGINE - DEN MOTOR STARTEN - START MOTOREN - ARRANQUE DO MOTOR



OPERATING - IM BETRIEB - I BRUG - OPERAÇÃO



STOPPING THE ENGINE - DEN MOTOR STOPPEN - STOP MOTOREN - PARAR O MOTOR



ENGLISH

INSTRUCTIONS FOR ORDERING PARTS

Please State Machine Details in the Following Sequence:

- ☐ Machine Serial Number
- ☐ Part Number, Description and Quantity of Parts
- ☐ Full Delivery Address

Manufacturers Liability and the Use of Genuine Spare Parts

Liability for this machine is accepted only when the machine is defective from the outset. Liability is reduced or nullified in the event that the user fails to comply with the operating and maintenance instructions and uses spare parts which are not guaranteed.

DEUTSCH

BESTELLUNGSIKTRUKTION

Bitte folgende Details bei Bestellungen angeben :

- ☐ Seriennummer der Maschine
- ☐ Artikelnummer, Beschreibung und Anzahl der Ersatzteile
- ☐ Komplette Lieferungsadresse

Die Ersatzpflicht des Herstellers und die Anwendung von originale Ersatzteile

Die Ersatzpflicht für diese Maschine wird nur akzeptiert, wenn sie von Anfang an defekt ist. Die Ersatzpflicht wird reduziert oder entfällt im Fall der Benutzer sich nicht nach der Bedienungsanleitung und die Wartungsinstruktionen richten und Ersatzteile verwendet, die nicht unter der Garantie stehen.

DANSK

VEJLEDNING FOR BESTILLING AF DELE

Meddel venligst maskindetaljer på følgende facon:

- ☐ Maskinens serienummer
- ☐ Reservedelsnummer, beskrivelse og antallet af dele
- ☐ Komplet leveringsadresse

Producentens erstatningspligt og brugen af originale reservedele

Erstatningspligten for denne maskine accepteres kun, hvis den er defekt fra første færd. Erstatningspligten reduceres eller falder helt bort, såfremt brugeren ikke retter sig efter manualen og vedligeholdelsesinstruktionerne og bruger uoriginale reservedele, som ikke er omfattet af garantien.

PORTUGUÊS

INSTRUÇÕES PARA ENCOMENDAR PEÇAS

Por favor coloque os detalhes da máquina na seguinte ordem:

- ☐ Numero de série da Máquina
- ☐ Part Number, Descrição e Quantidade de Peças
- ☐ Morada de entrega completa

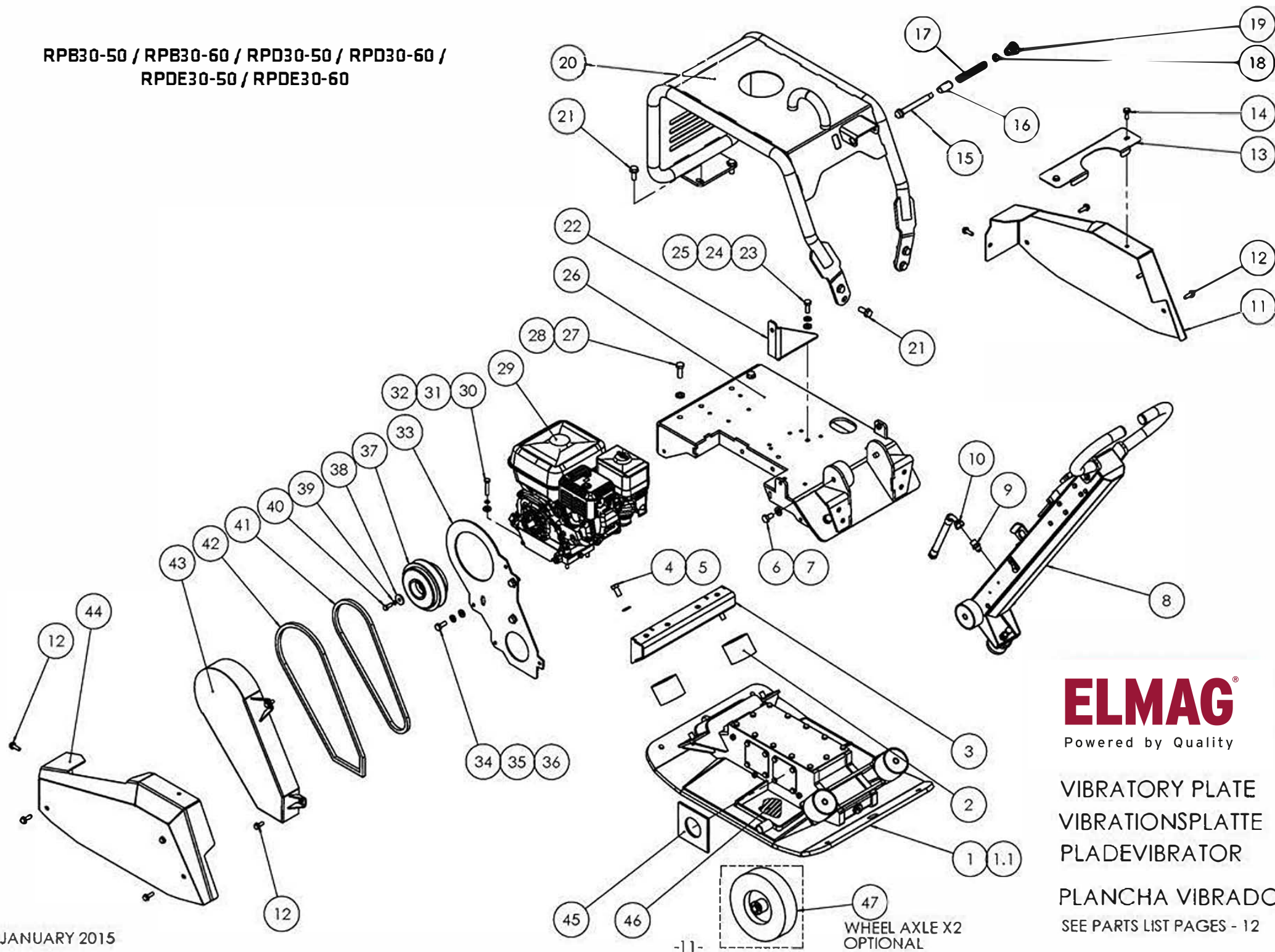
Responsabilidade do Fabricante e Uso de Peças Genuínas

É da responsabilidade do fabricante quaisquer defeitos de fabrico, devidamente comprovados. Não é da responsabilidade do fabricante qualquer anomalia causada por má utilização do equipamento, assim como, o uso de peças não garantidas.

Contents

Vibratory plate with Honda GX200	Vibrationsplatte mit Honda Motor GX200	Vibratormaskine med Honda GX200	Placa Vibratória com Honda	11
Vibratory plate with Hatz 1B20	Vibrationsplatte mit Hatz Motor 1B20	Vibratormaskine med Hatz 1B20	Placa Vibratória com Hatz	13,14
Exciter	Erreger	Vibratordelen	Excitador	16
Working handle	Handgriff	Betjeningshåndtag	Pega de trabalho	18
Vulcalon Plate	Vulkalonplatte	Vulkalonplader	Placa Vulcanizada	21

RPB30-50 / RPB30-60 / RPD30-50 / RPD30-60 /
RPDE30-50 / RPDE30-60



ELMAG®

Powered by Quality

VIBRATORY PLATE
VIBRATIONSPLATTE
PLADEVIBRATOR

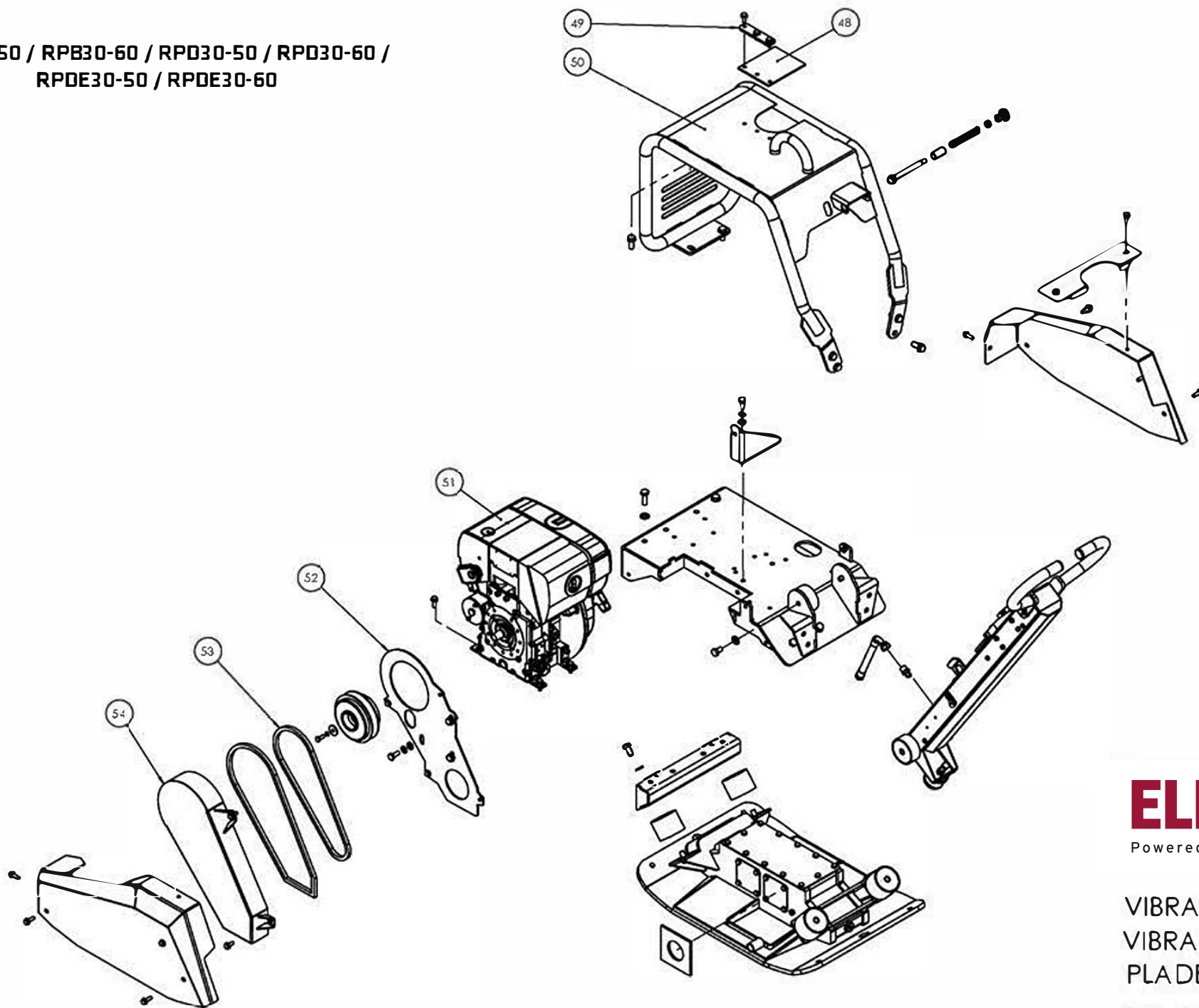
PLANCHA VIBRADORA

SEE PARTS LIST PAGES - 12

No.	Part No.	Qty.	Description	Beschreibung	Beskrivelse	Descripción
1	11402120	1	Baseplate for RP3014-50	Grundplatte	Bundplade	Planca-base
1.1	11402115	1	Baseplate for RP3014-50	Grundplatte	Bundplade	Planca-base
2	40527.2	4	Shockmount	Gummi-Metall-Puffer	Gummidæmper	Tope caucho-metal
3	11402156	1	Connecting plate	Zwischenplatte	Melleplade	Placa de conexión
4	-----	8	Hex. Head screw	Sechskantschraube	Skruer	Tornillo hexagonal
5	-----	8	Lock washer	Sicherungsscheibe	Skive	Arandela de seguridad
6	-----	2	Hex. Head screw	Sechskantschraube	Skruer	Tornillo hexagonal
7	-----	2	Lock washer	Sicherungsscheibe	Skive	Arandela de seguridad
8	11401170	1	Handle	Handgriff	Håndtag	Manillar
9	11101198	1	Nipple	Kupferscheibe	Kobberskive	Arandela de cobre
10	11401903	1	Hydraulic pipe	Slange	Hydraulisk slange	Tubo roscado de unión hidráulico
11	11402164	1	Right cover	Rechte Abschrmmung	Bagplade	Cobertura derecha
12	11401917	10	Hex. Flange bolt with teeth	Sechskantschraube	Skruer	Tornillo hexagonal
13	11402144	1	Cover joining plate	Abdeckung Verbindungsplatte	dæksel samlingspladen	cupierta de la placa de unión
14	11401915	2	Hex. Flange bolt with teeth	Sechskantschraube	Skruer	Tornillo hexagonal
15	11401197	1	Handle locking pin	Griff Sicherungsstift	Håndtag låsestift	Maneje pasador de bloqueo
16	11401204	1	Handle locking bush	Griff Klemmbuchse	Håndtag låsning busk	Maneje atbusto bloqueo
17	11401914	1	Spring	Frühling	forår	primavera
18	-----	1	Nut	Mutter	Møtrik	Tuerca
19	11401198	1	Knob	Knopf	knop	perilla
20	11402135	1	Protective frame	Schutzrahmen	Beskyttelsesbøjle	Amazon de proteccion
21	11403901	6	Hex. Flange bolt with teeth	Sechskantschraube	Skruer	Tornillo hexagonal
22	11402172	1	Bracket	Klammer	beslag	soporte
23	-----	2	Hex. Head screw	Sechskantschraube	Skruer	Tornillo hexagonal
24	-----	2	Lock washer	Sicherungsscheibe	Skive	Arandela de seguridad
25	-----	2	Washer	Scheibe	Skive	Arandela

No.	Part No.	Qty.	Description	Beschreibung	Beskrivelse	Descripción
26	11402145	1	Engine base	Motorplatte	Motorplade	Base de motor
27	-----	2	Hex. Head screw	Sechskantschraube	Skruer	Tornillo hexagonal
28	-----	2	Lock washer	Sicherungsscheibe	Skive	Arandela de seguridad
29	150210.M	1	Engine Honda GX200	Honda GX200 Motor	Honda GX200 Motor	Motor Honda GX200
30	-----	4	Hex. Head screw	Sechskantschraube	Skruer	Tornillo hexagonal
31	-----	4	Schnorr locking disc spring	Sicherungsscheibe	Skive	Arandela de seguridad
32	-----	4	Washer	Scheibe	Skive	Arandela
33	11402175	1	Inner belt guard	Innere Reimeabschrmmung	Inderste remskærm	Protector interno de
34	-----	3	Hex. Head screw	Sechskantschraube	Skruer	Tornillo hexagonal
35	-----	3	Lock washer	Sicherungsscheibe	Skive	Arandela de seguridad
36	-----	3	Washer	Scheibe	Skive	Arandela
37	P50754	1	Centrifugal clutch	Kuplung	Kobling	Embrague centrifugo
38	11401924	1	Washer 28X8.5X4	Scheibe	Skive	Arandela
39	116900	1	Schnorr locking disc spring	Sicherungsscheibe	Skive	Arandela de seguridad
40	-----	1	Hex. Head screw	Sechskantschraube	Skruer	Tornillo hexagonal
41	508900	1	Belt	Reime	Kilerem	Correa
42	ZS990107	1	PVC Seal	PVC Dichtung	PVC pakning	Sello PVC
43	11402140	1	Belt guard	Reimenschutz	Remskærm	Protección de la polea
44	11402159	1	Left cover	Linke Abschrmmung	Venstre skærm	Cobertura izquierda
45	11101788	1	Belt guard seal	Reimenabschrmmungs-dichtung	Rembeskyttelsespa-kning	Sello de guarda de correa
46	11401221	1	Belt guard rubber spacer	Reimenabschrmmungs-stück	Gummibesrhing	Espaciador de goma
47	P11401195	1	Wheel axle	Räderachse	Hjulaksel	Rueda

RPB30-50 / RPB30-60 / RPD30-50 / RPD30-60 /
RPDE30-50 / RPDE30-60

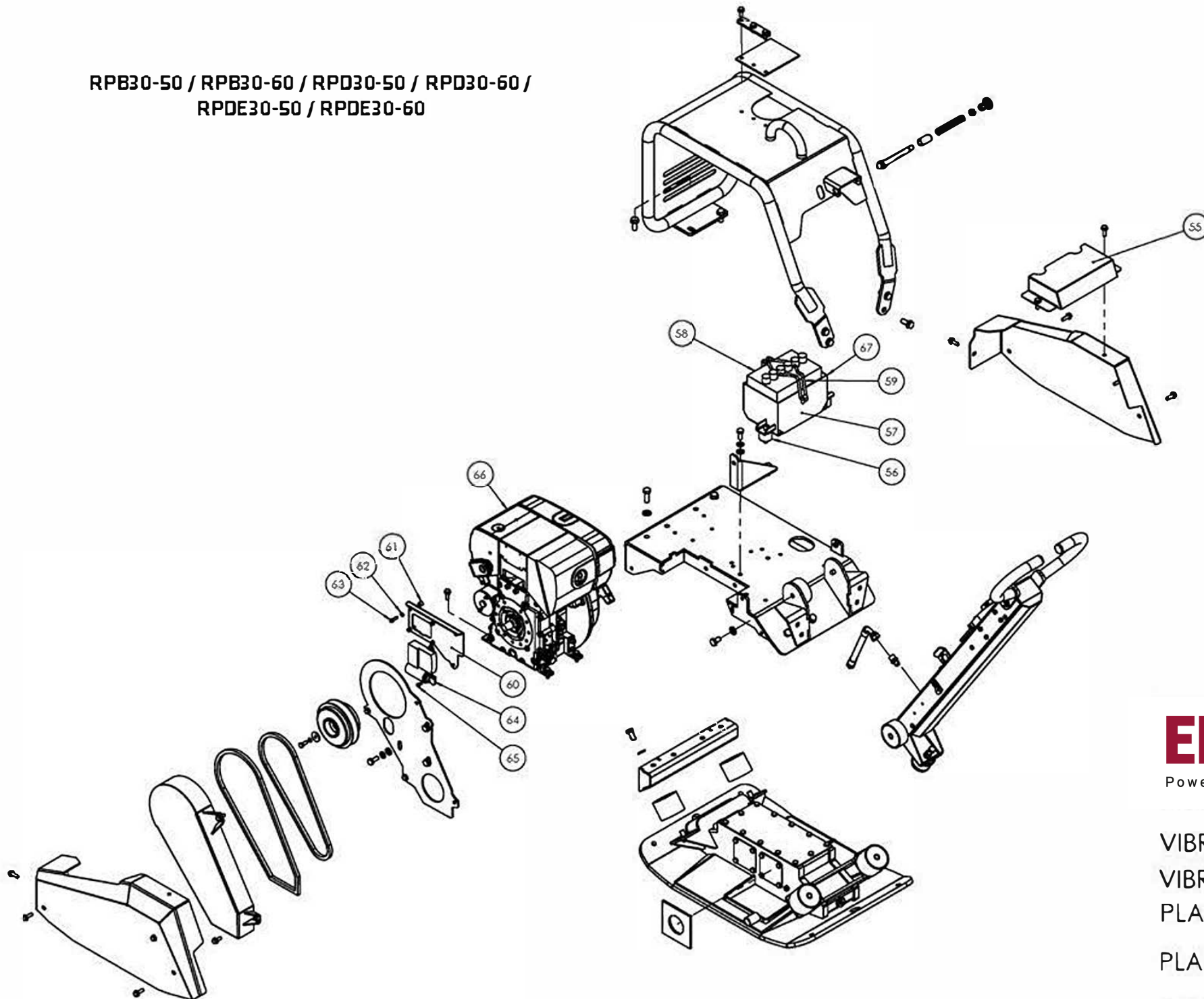


ELMAG®
Powered by Quality

VIBRATORY PLATE
VIBRATIONSPLATTE
PLADEVIBRATOR

PLANCHA VIBRADORA
SEE PARTS LIST PAGES - 15

RPB30-50 / RPB30-60 / RPD30-50 / RPD30-60 /
RPDE30-50 / RPDE30-60



ELMAG®
Powered by Quality

VIBRATORY PLATE
VIBRATIONSPLATTE
PLADEVIBRATOR
PLANCHA VIBRADORA

SEE PARTS LIST PAGES - 15

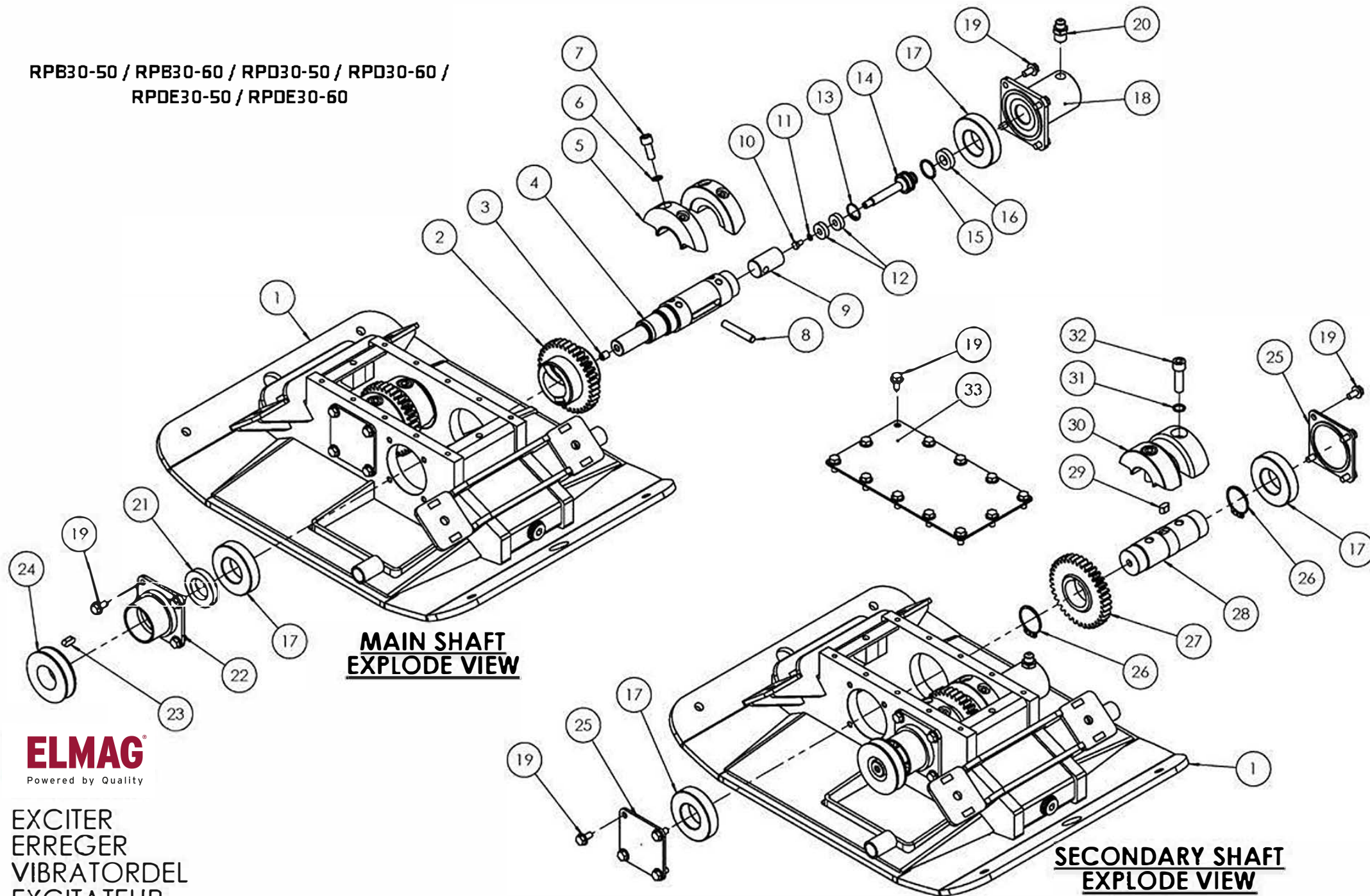
Planca Vibradora

No.	Part No.	Qty.	Description	Beschreibung	Beskrivelse	Description	Beschreibung	Beskrivelse	Description
48	11401223	1	Hatz rubber cover	Hatz Gummiabdeckung	Hatz gummibelægning	Hatz cubierta de goma			
49	11401199	1	Rubber top plate	Gummiabdeckung	gummi topplade	placa superior de caucho			
50	11402165	1	Protective frame	Schutzrahmen	Beskyttelsesbøjle	Amazon de proteccion			
51	150445.F	1	Engine Hatz 1B20	Hatz 1B20 Motor	Hatz 1B20 Motor	Motor Hatz 1B20			

HATZ 1B20 STARTER

No.	Part No.	Qty.	Description	Beschreibung	Beskrivelse	Description	Beschreibung	Beskrivelse	Description
55	1110322	1	Cover joining plate						
56	30401	3	Shockmount	Gummi-Metal-Puffer	Gummidæmper	Tope caucho-metal			
57	11402160	1	Battery box	Batteriekasten	Batterikasse	Caja de batería			
58	065-10000-90	1	Battery	Batterie	Batteri	Bateria			
59	1110339	1	Battery tying rubber	Batteriemontageremen	Gummistrop	Goma de retencion de batería			
60	1110334	1	Starter switch carrier	Starterknopflader	Tændningslåsplade	Base de control de encendido			
61	1110162	4	Spacer				Zwischenstück	Afstandsstykke	
62	-----	4	Lock washer				Sicherungsscheibe	Skive	
63	-----	4	Hex. Head screw				Sechskantschraube	Skruer	
64	-----	1	Switch				Schalter	Kontakt	
65	-----	2	Hex. Head screw				Sechskantschraube	Skruer	
66	150445.E	1	Engine Hatz 1B20				Hatz 1B20 Motor	Hatz 1B20 Motor	
67	11403921	1	Insulation				Isolierung	isolering	

RPB30-50 / RPB30-60 / RPD30-50 / RPD30-60 /
RPDE30-50 / RPDE30-60



ELMAG
Powered by Quality

EXCITER
ERREGER
VIBRATOR DEL
EXCITATEUR
CAJA DE TRANSMISION

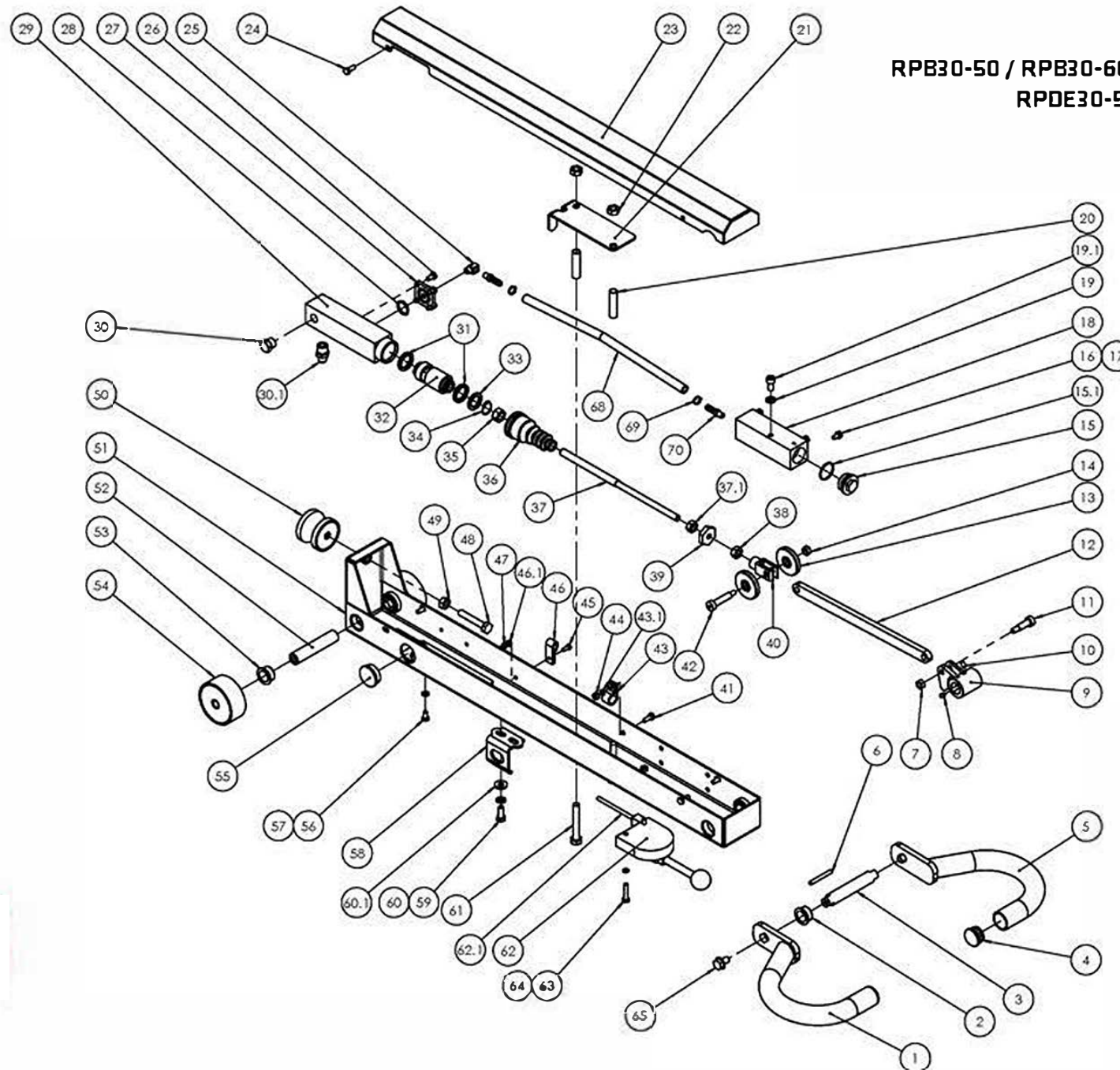
-15-

-16-

JANUARY 2015

RPB30-50 / RPB30-60 / RPD30-50 / RPD30-60 / RPDE30-50 / RPDE30-60

RPB30-50 / RPB30-60 / RPD30-50 / RPD30-60 /
RPDE30-50 / RPDE30-60



ELMAG

Powered by Quality

WORKING HANDLE
ARBEITSHANDGRIFF
STYREHANDTAG

No.	Part No.	Qty.	Description	Beschreibung	Beskrivelse	Descripción
1	11401188	1	Right guide handle	Griffbügel	Styrehåndtag	Manillar de mando
2	31024	2	Nylon bush	Nylon Busche	Nylonbøsning	Casquillo de nylon
3	11401181	1	Reverse handle shaft	Reverse Griffwelle	Reverse håndtagsaksel	Eje de la manivela inversa
4	11401920	2	Plastic plug	Kunststoffstopfen	plastic stik	tapón de plástico
5	11401185	1	Left guide handle	Griffbügel	Styrehåndtag	Manillar de mando
6	111965	1	Key	Keil	Not	Chaveta
7	-----	1	Self locking nut	Mutter	Møtrik	Tuerca autobloqueante
8	129968	1	Hex. socket set screw with cup point	Schraube	Skruer	Tornillo
9	1110154	1	Piston moving arm	Kolbenarm	Forbindelsesled	Brazo operador de piston
10	128940	1	Hex. socket set screw with cup point	Schraube	Skruer	Tornillo
11	111908	1	Hex. socket head shoulder Screw	Schraube	Skruer	Tornillo
12	11101804	1	Connecting bar	Verbindungstange	Forbindelsesstang	Barra de conexion
13	11401184	2	Fork wheel	Gabel Rad	Gaffelled Hjul	Horquilla Roue
14	-----	1	Self locking nut	Mutter	Møtrik	Tuerca autobloqueante
15	11401180	1	Oil tank plug	Öldichtung	Olleprop	Tapa de aceite
15.1	11403919	1	O-Ring	O-ring	O-ring	Anillo sellador
16	-----	4	Hex. Head screw	Sechskantschraube	Skruer	Tornillo hexagonal
17	-----	4	Washer	Scheibe	Skive	Arandela
18	11401179	1	Oil tank	Öltank	Olletank	Receptor de aceite
19	11403913	1	Brass washer	Messingscheibe	messing skive	arandela de latón
19.1	140905	1	Hex. Head cap screw	Sechskantschraube	Skruer	Tornillo hexagonal
20	11401177	2	Spacer	Zwischenstück	Afstandsstykke	Espaciador
21	11401176	1	Bearing cover	Kugellager	Lejedæksel	Cobertura de rodamiento

No.	Part No.	Qty.	Description	Beschreibung	Beskrivelse	Descripción
22	-----	2	Self locking nut	Mutter	Møtrik	Tuerca autobloqueante
23	11401175	1	Handle cover	Handgriffoberteil	Håndtagsdagdeksel	Cobertura de manillar
24	11401918	4	Hex. Flange bolt with teeth	Sechskantschraube	Skruer	Tornillo hexagonal
25	1110395	1	Brass elbow	Messingwinkel	Vinkel	Codo de bronce
26	-----	4	Hex. Head screw	Sechskantschraube	Skruer	Tornillo hexagonal
27	11101814	1	Joining plate	Zwischenplatte	Melleplade	Placa adaptadora
28	1135903	1	O-ring	O-ring	O-ring	Anillo sellador
29	11401183	1	Pump casing	Pumpe	Hydraulikpumpe	Caja de bomba
30	11729	1	Oil plug	Öldichtung	Olleprop	Tapa de aceite
30.1	1110198	1	Nipple	Kupferscheibe	Kobberskive	Arandela de cobre
31	111934	2	Hydraulic seal	Hydraulischer Dichtung	Hydraulisk pakning	Sello hidráulico
32	1110134	1	Upper piston	Obere Kolben	Øvre stempel	Piston superior
33	111140	1	Oil seal washer	Öldichtungsscheibe	Ollepakningsskive	Arandela selladora de aceite
34	111933	1	Circlip	Verschlussring	Låsering	Arandela especial
35	-----	1	Nut	Mutter	Møtrik	Tuerca
36	11101907	1	Rubber bellow	Faltenbalg	Gummibælg	fuelle de goma
37	1110193	1	Piston connecting bolt	Kolbenbolzen	Stempelbolt	Tornillo conector de piston
37.1	-----	1	Nut	Mutter	Møtrik	Tuerca
38	11101912	1	Hex thin nut	Hex thin Mutter	Hex thin Møtrik	Tuerca thin nut
39	1110185	1	Nut	Mutter	Møtrik	Tuerca
40	111931	1	Fork	Gabel	Gaffelled	Horquilla
41	-----		Hex. Head screw	Sechskantschraube	Skruer	Tornillo hexagonal
42	111909	1	Hex. socket head shoulder Screw	Schraube	Skruer	Tornillo

No.	Part No.	Qty.	Description	Beschreibung	Beskrivelse		Description	Beschreibung	Beskrivelse		Description	Qty.	Part No.	No.
43	11401913	1	16mm dia. Tube clamp	Schlauchklemme	Tube klemme		abrazadera de tubo				Lock washer	2	-----	60
43.1	-----	1	Lock washer	Sicherungsscheibe	Skive		Arandela de seguridad				Washer	2	-----	60.1
44	-----	1	Nut	Mutter	Møtrik		Tuerca				Hex. Head screw	2	-----	61
45	-----	1	Hex. Head screw	Sechskantschraube	Skruer		Tornillo hexagonal				Throttle lever	1	111902.1	62
46	11401905	1	8mm dia. Tube clamp	Schlauchklemme	Tube klemme		abrazadera de tubo				Gas cable	1	11401921	62.1
46.1	-----	1	Lock washer	Sicherungsscheibe	Skive		Arandela de seguridad							
47	-----	1	Nut	Mutter	Møtrik		Tuerca				Hex. Head screw	2	-----	63
48	-----	1	Hex. Head screw	Sechskantschraube	Skruer		Tornillo hexagonal				Lock washer	2	-----	64
49	-----	1	Nut	Mutter	Møtrik		Tuerca				Self locking Hex. Bolt	2	11401922	65
50	111937	1	Shockmount	Gummi-Metall-Puffer	Gummidæmper		Tope caucho-metal							66
51	11401171	1	Handle assy.	Handgriff rahmen	Håndtagsramme		Carcazo de manillar							67
52	11401182	1	Handle bottom shaft	Handgriffunterachsel	Monteringsaksel		Eje inferior de manillar				Plastic tube	0.395m	11401904	68
53	31024	2	Nylon bush	Nylon Busche	Nylonbøsning		Casquillo de nylon				Pipe Clamp	2	111940	69
54	111975	2	Shockmount	Gummi-Metall-Puffer	Gummidæmper		Tope caucho-metal				Pipe Nipple	2	111938	70
55	1110199	1	Plastic plug	Kunststoffdichtung	Plastikprop		Tapa de plástico							
56	-----	4	Hex. Head screw	Sechskantschraube	Skruer		Tornillo hexagonal							
57	110056	4	Schnorr locking disc spring	Sicherungsscheibe	Skive		Arandela de seguridad							
58	11401178	1	Stopper plate	Anschlagplatte	stopper plate		placa de tope							
59	-----	2	Hex. Head screw	Sechskantschraube	Skruer		Tornillo hexagonal							

No.	Part No.	Qty.	Description	Beschreibung	Beskrivelse	Descripción
1	1110306	1	Vulcolan plate RP3014-50	Vulkalonplatte RP 3014-50	Vulkolonplate RP3014-50	Plancha vulkolan RP3014-50
1.1	1110315	1	Vulcolan plate RP3014-60	Vulkalonplatte RP3014-60	Vulkolonplate RP3014-60	Plancha vulkolan RP3014-60
2	1110250	2	Vulcolan holder RP3014-50	Vulkalonhalter RP3014-50	Vulkolonholder RP3014-50	Agarradera de vulkolan RP3014-50
2.2	1110399	2	Vulcolan holder RP3014-60	Vulkalonhalter RP3014-60	Vulkolonholder RP3014-60	Agarradera de vulkolan RP3014-60
3	-----	4	Hex. Head screw	Sechskantschraube	Skru	Tornillo hexagonal
4	-----	4	Hex. nut	Mutter	Møtrik	Tuerca hexagonal

